



El futuro  
es de todos

Gobierno  
de Colombia



El futuro  
es de todos

Cancillería  
de Colombia

# COLOMBIA

## Newsletter- Cancillería

14- 21 de junio, 2021

Las noticias más destacadas de interés internacional sobre Colombia

- **Crecimiento económico** alcanzó 28,7% en abril, según Indicador de Seguimiento a la Economía.
- A 7,2% aumenta pronóstico de **crecimiento económico** de Fedesarrollo.
- Aprobado proyecto de ley que ratifica el compromiso de Colombia con el **desarrollo espacial**.
- **Caño Cristales**, escenario ecoturístico de La Macarena en el departamento del Meta, reabre sus puertas al mundo.
- La Vitrina Turística de **Anato** (Asociación Colombiana de Agencias de Viajes y Turismo) cierra con más de 10.500 visitantes profesionales.
- Empresarios **respaldan** institucionalidad y acompañan políticas de **reactivación** segura de la economía y vacunación masiva.
- Gobierno adopta medidas para **aliviar** operaciones de comercio exterior afectadas por bloqueos.
- El mundo quiere construir cada vez más con **insumos** colombianos. Entre enero y abril de 2021, las exportaciones de materiales de construcción de Colombia crecieron 37,1%.
- Colombia contará con nuevos incentivos para seguir consolidando la **Transición Energética** y su liderazgo regional en esta materia.
- Presidente Iván Duque destaca meta de sembrar un millón de **corales** en Colombia.
- La Política de **Turismo Sostenible** del Ministerio de Comercio de Colombia es adoptada formalmente mediante el Decreto 646 de 2021.
- Colombia aspira a que en 2030 el 100 % de los plásticos de un solo uso del mercado sean **reutilizables** o compostables.
- En el Día Mundial de las **Tortugas Marinas**, el Ministerio de Ambiente de Colombia llama a su protección.
- Unión Europea **reconoce** los logros alcanzados en la implementación de la **Paz con Legalidad**.
- Más de 9 millones de víctimas del conflicto en el país, **priorizadas** por el Gobierno Nacional.
- **Acnur** (la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados) reconoce la política migratoria colombiana como el gesto humanitario más grande de América Latina.
- Presidente Iván Duque invita a la **comunidad internacional** a agilizar desembolso de recursos para atención de migrantes.
- Más de un millón de migrantes venezolanos se han **registrado** para recibir Estatuto Temporal de Protección, afirma el Presidente Iván Duque.
- Colombia le ha demostrado al mundo que su política migratoria es el más grande **compromiso** verificable con la protección de los **DD.HH**: Presidente Iván Duque.
- **Ministerio de Cultura** de Colombia felicita al escritor caldense Octavio Escobar por su Premio de Poesía Ciudad de las Palmas de Gran Canaria.
- **Ministerio de Ciencias** de Colombia firmó memorando de entendimiento con uno de los mayores centros de investigación del mundo, el MIT (Instituto Tecnológico de Massachusetts).
- Siete científicas colombianas serán premiadas por el programa "**Para Mujeres en la Ciencia**".

# REACTIVACIÓN ECONÓMICA



Ver Noticia

## Crecimiento económico alcanzó 28,7% en abril, según Indicador de Seguimiento a la Economía

El Presidente Iván Duque Márquez dijo que la cifra demuestra que la reactivación económica avanza "a paso firme", porque en el mismo mes del 2020, el indicador mostró una caída de 20,7%.

**Economic growth reached 28.7% in April, according to Economic Monitoring Indicator.** President Iván Duque Márquez said the figure shows that the economic recovery is progressing "at a steady pace", because in the same month of 2020, the indicator showed a fall of 20.7%.

recovery is progressing "at a steady pace", because in the same month of 2020, the indicator showed a fall of 20.7%.



Ver Noticia

## A 7,2% aumenta pronóstico de crecimiento económico de Fedesarrollo

El centro de estudios económicos, Fedesarrollo, aumentó a un 7,2% su estimación de crecimiento de la economía colombiana para el 2021, debido a los sobresalientes resultados registrados en el primer trimestre, los cuales sobrepasaron todos los pronósticos de los analistas independientes.

**Forecast of economic growth of Fedesarrollo increases to 7.2 %.** The center of economic studies, Fedesarrollo, increased its estimate of growth of the Colombian economy for 2021 to 7.2%, due to the outstanding results recorded in the first quarter, which surpassed all the forecasts of the independent analysts.

economic studies, Fedesarrollo, increased its estimate of growth of the Colombian economy for 2021 to 7.2%, due to the outstanding results recorded in the first quarter, which surpassed all the forecasts of the independent analysts.



Ver Noticia

## Aprobado proyecto de ley que ratifica el compromiso de Colombia con el desarrollo espacial

Con este proyecto, Colombia ratifica su participación en el Tratado internacional del Espacio, suscrito el 27 de enero de 1967 en Washington, Londres y Moscú.

**Bill to Ratify Colombia's Commitment to Space Development Approved.** With this project, Colombia ratifies its participation in the Outer Space Treaty, signed on 27 January 1967 in Washington, London and Moscow.



Ver Noticia

## Caño Cristales reabre sus puertas al mundo

Este escenario ecoturístico se encuentra ubicado entre dos categorías de conservación: el Parque Nacional Natural Sierra de la Macarena y el Distrito de Manejo Integrado Macarena Sur, en el municipio de La Macarena, departamento del Meta.

**Caño Cristales reopens its doors to the world.** This ecotourism scenario is located between two conservation categories: the Sierra de la Macarena National Natural Park and the Macarena Sur Integrated Management District, in the municipality of La

Macarena, department of Meta.



Ver Noticia

## La Vitrina Turística de Anato cierra con más de 10.500 visitantes profesionales

Durante el evento tuvieron lugar más de 120.000 contactos comerciales, lo que representa cerca de US 74 millones al año para el total de la Vitrina.

**Anato's Tourism Fair (La Vitrina Turística, in Spanish) closes with more than 10,500 professional visitors.** More than 120,000 business contacts took place during the event, representing about US 74 million a year for the total Vitrina.

the event, representing about US 74 million a year for the total Vitrina.



## Empresarios respaldan institucionalidad y acompañan políticas de reactivación segura de la economía y vacunación masiva

Tras un encuentro con el Presidente Iván Duque, gremios, cámaras binacionales de comercio y representantes de empresas de distintos sectores económicos ofrecieron pleno respaldo a la institucionalidad y a las políticas de reactivación segura y vacunación masiva del Gobierno.

*Entrepreneurs support institutions and accompany policies for the safe reactivation of the economy and mass vaccination. After a meeting with President Iván Duque, trade unions, binational chambers of commerce and representatives of companies from different economic sectors offered full support to the Government's institutions and policies of safe reactivation and mass vaccination.*



## Gobierno adopta medidas para aliviar operaciones de comercio exterior afectadas por bloqueos

El Decreto 645 de 2021, del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo, articula tres normas que permiten dinamizar el comercio internacional del país. Con estas decisiones, se espera evitar sanciones en el ejercicio de algunas operaciones de exportaciones e importaciones.

*Government adopts measures to alleviate foreign trade operations affected by blockades. Decree 645 of 2021, of the Ministry of Commerce, Industry and Tourism, articulates three norms that allow dynamizing the country's international trade. With these decisions, it is hoped to avoid sanctions in the exercise of some export and import operations.*



## El mundo quiere construir cada vez más con insumos colombianos

Entre enero y abril de 2021, las exportaciones de materiales de construcción de Colombia crecieron 37,1% y llegaron a US\$155,1 millones. Los países que más compraron estos productos fueron Estados Unidos, Ecuador, Perú, Panamá y México.

*The world wants to build more and more with Colombian inputs. Between January and April 2021, Colombia's exports of construction materials grew 37.1% to US\$155.1 million. The countries that most bought these products were the United States, Ecuador, Peru, Panama and Mexico.*

## MEDIO AMBIENTE



## Colombia contará con nuevos incentivos para seguir consolidando la Transición Energética y su liderazgo regional en esta materia

Con la nueva Ley de Transición Energética, Colombia continuará posicionándose como líder regional en esta materia y como un país atractivo para la inversión en energías renovables no convencionales.

*Colombia will have new incentives to continue consolidating the Energy Transition and its regional leadership in this area. With the new Energy Transition Law, Colombia will continue to position itself as a regional leader in this area and as an attractive country for investment in non-conventional renewable energies.*



## Presidente Duque destaca meta de sembrar un millón de corales en Colombia

El Jefe de Estado calificó el proyecto como uno de los más ambiciosos del mundo y resaltó que Colombia representa la tercera mayor reserva coralina del planeta y el archipiélago cuenta con el 77% de esa riqueza natural.

*President Duque highlights the goal of planting a million corals in Colombia. The Head of State described the project as one of the most ambitious in the world, and highlighted that Colombia represents the third largest coral reserve on the planet and the San Andrés archipelago has 77% of that natural asset.*





## La Política de Turismo Sostenible de Mincomercio es adoptada formalmente mediante el Decreto 646 de 2021

La política tiene como objetivo posicionar la sostenibilidad como pilar fundamental para el desarrollo del turismo en el país, como factor de competitividad de los negocios turísticos y de desarrollo social y cultural local.

**The Sustainable Tourism Policy of Ministry of Commerce is formally adopted by Decree 646 of 2021.** The policy aims to position sustainability as a fundamental pillar

for the development of tourism in the country, as a factor of competitiveness of tourism businesses and local social and cultural development.



## Colombia aspira a que en 2030 el 100 % de los plásticos de un solo uso del mercado sean reutilizables o compostables

Así lo confirmó Andrea Corzo, directora de Asuntos Urbanos y Ambientales de la entidad, quien además agregó que estas metas se dividen en tres fases: 2023, 2025 y 2030, al tiempo que reconoció que los sectores del país y las instituciones han ido avanzando en un proceso de economía circular para la sustitución de estos elementos.

**Colombia aims for 100% of single-use plastics to be reusable or compostable by**

**2030.** This was confirmed by Andrea Corzo, director of Urban and Environmental Affairs of the entity, who added that these goals are divided into three phases: 2023, 2025 and 2030, while recognizing that the sectors of the country and the institutions have been advancing in a circular economy process to replace these elements.



## En el Día Mundial de las Tortugas Marinas, el Minambiente llama a su protección

El 16 de junio se celebró el Día Mundial de las Tortugas Marinas, una fecha en la que el Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible invita a los colombianos a aumentar su conciencia ambiental y frenar la desaparición progresiva de estos animales.

**On World Sea Turtle Day, the Ministry of Environment calls for its protection.** World Sea Turtle Day was celebrated on 16 June, a date on which the Ministry of the

Environment and Sustainable Development invites Colombians to increase their environmental awareness and halt the progressive disappearance of these animals.

## PAZ CON LEGALIDAD



## Unión Europea reconoce los logros alcanzados en la implementación de la Paz con Legalidad

El Enviado Especial de la Unión Europea para Colombia, Eamon Gilmore, reconoció estos logros alcanzados en la implementación de la política de Paz con Legalidad, del Gobierno del Presidente Iván Duque Márquez, y expresó que esa asociación seguirá respaldando al país en la tarea.

**European Union acknowledges the achievements made in the implementation of**

**Peace with Legality.** The Special Envoy of the European Union for Colombia, Eamon Gilmore, acknowledged the achievements made in the implementation of the Peace with Legality policy, of the Government of President Iván Duque Márquez, and said that partnership will continue to support the country in the task.



## Más de 9 millones de víctimas del conflicto en el país, priorizadas por el Gobierno Nacional

Tras un riguroso proceso de articulación de políticas y acciones de asistencia económica, humanitaria y social, el Gobierno Nacional priorizó la atención a más de 9 millones de víctimas del conflicto en el país.

**More than 9 million victims of the conflict in the country, prioritized by the National Government.** After a rigorous process of articulation of policies and actions for

economic, humanitarian and social assistance, the National Government prioritized the attention to more than 9 million victims of the conflict in the country.

## ESTATUTO TEMPORAL DE PROTECCIÓN PARA MIGRANTES VENEZOLANOS



### **Acnur reconoce la política migratoria colombiana como el gesto humanitario más grande de América Latina**

Durante la ceremonia de conmemoración del Día Mundial del Refugiado, el Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados, Filippo Grandi, agradeció al pueblo colombiano por su generosidad y fraternidad con los migrantes venezolanos.

**UNHCR recognizes Colombian migration policy as the largest humanitarian gesture in Latin America.** During the ceremony commemorating World Refugee Day,

*the United Nations High Commissioner for Refugees, Filippo Grandi, thanked the Colombian people for their generosity and fraternity with Venezuelan migrants.*



### **Presidente Duque invita a la comunidad internacional a agilizar desembolso de recursos para atención de migrantes**

En el evento conmemorativo del Día Mundial del Refugiado, el Presidente Iván Duque solicitó a la comunidad internacional agilizar los desembolsos de los recursos destinados a los migrantes venezolanos, con el fin de garantizar el acceso a los derechos humanos fundamentales de esta población.

**President Duque invites the international community to expedite the**

*disbursement of resources for the care of migrants. At the World Refugee Day event, President Ivan Duque called on the international community to expedite the disbursement of resources for Venezuelan migrants, to guarantee access to the fundamental human rights of this population.*



### **Más de un millón de migrantes venezolanos se han registrado para recibir Estatuto Temporal de Protección, afirma Presidente Duque**

En la Conferencia Internacional de Donantes en Solidaridad con los Refugiados y Migrantes Venezolanos, el Presidente Duque subrayó el llamado a la comunidad internacional para que fluyan los recursos destinados a la atención de los ciudadanos recibidos en los países de la región.

**More than one million Venezuelan migrants have registered to receive Temporary**

*Protection Status, says Duque. At the International Donors' Conference in Solidarity with Venezuelan Refugees and Migrants, President Duque underlined the call to the international community to flow resources to the attention of citizens received in the countries of the region.*



### **Colombia le ha demostrado al mundo que su política migratoria es el más grande compromiso verificable con la protección de los DD.HH: Presidente Duque**

En la Conferencia Internacional de Donantes en Solidaridad con los Refugiados y Migrantes Venezolanos, el Presidente Duque destacó que en Colombia hay más de un millón de venezolanos registrados para acogerse a los beneficios del Estatuto de Protección Temporal, lo que significa una clara protección de derechos humanos.

**Colombia has shown the world that its migration policy is the greatest verifiable commitment to the protection of human rights: President Duque.** At the International Donors Conference in Solidarity with Venezuelan Refugees and Migrants, President Duque stressed that in Colombia there are more than one million Venezuelans registered to benefit from the Temporary Protection Statute, which means a clear protection of human rights.

## CULTURA / EDUCACIÓN

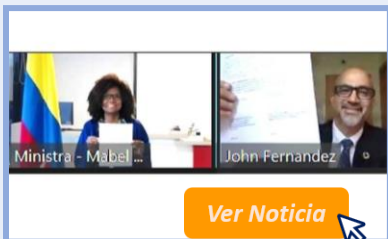


### MinCultura felicita al escritor caldense Octavio Escobar por su Premio de Poesía Ciudad de las Palmas de Gran Canaria

El Ministerio de Cultura exalta el trabajo del escritor caldense Octavio Escobar, quien ganó el Premio de Poesía Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria con su libro 'Manual de hipocondría'.

**Ministry of Culture congratulates the writer Octavio Escobar for his Poetry Award Ciudad de las Palmas de Gran Canaria.** The Ministry of Culture exalts the work of the

*Caldense writer Octavio Escobar, who won the Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria Poetry Prize with his book 'Manual de hipocondría'.*



### Minciencias firmó memorando de entendimiento con uno de los mayores centros de investigación del mundo, el MIT

Este acuerdo de entendimiento tiene como objetivo analizar la carga ambiental de las actividades económicas actuales dentro de las regiones biodiversas, y ofrecer caminos para el desarrollo de innovaciones sostenibles, negocios verdes y oportunidades educativas y de investigación.

**Ministry of Science signed a memorandum of understanding with one of the world's largest research centers, MIT.** This memorandum of understanding aims to analyze the environmental burden of current economic activities within biodiverse regions, and to provide pathways for the development of sustainable innovations, green business and educational and research opportunities.

## EQUIDAD DE LA MUJER



### Siete científicas colombianas serán premiadas por el programa "Para Mujeres en la Ciencia"

En la edición 2021 de este galardón, que le apuesta a la equidad de género desde la ciencia y cuenta con el liderazgo del el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación, L'Oréal y el ICETEX, con el apoyo de Unesco, se otorgarán siete becas.

**Seven Colombian Women Scientists to Be Honored by "Para Mujeres en la Ciencia" Program.** In the 2021 edition of this award, which bets on gender equity from science and has the leadership of the Ministry of Science, Technology and Innovation, L'Oréal and ICETEX, with the support of UNESCO, seven scholarships will be awarded.

Traducción no oficial\*